



◀ The sixth workshop of the Ecosystem Health Network (EHN) took place in October 2000, at St. John's, Newfoundland. Left to right: J. Sherry, Chr. Blaise, K. Cash, P.-D. Hansen, K. Burnison, M. Servos, G. Tomy, G.-J. Krauss, G. Köller, G. Krauss, H. Rupp, J. Miersch, Joanne Parrott, R. Meissner, K. Schirmer, B. Luckas, I. Heisterkamp, B. Hock, M. Kohli

◀ Le 6<sup>ème</sup> Atelier du Réseau « Santé des écosystèmes » a eu lieu à St. John's (Terre-Neuve) en octobre 2000. De gauche à droite : J. Sherry, Chr. Blaise, K. Cash, P.-D. Hansen, K. Burnison, M. Servos, G. Tomy, G.-J. Krauss, G. Köller, G. Krauss, H. Rupp, J. Miersch, Joanne Parrott, R. Meissner, K. Schirmer, B. Luckas, I. Heisterkamp, B. Hock, M. Kohli

nated Soils", concentrates on solving acute environmental problems. *In one research project, scientists developed a method for treating and recycling highly contaminated flue dust produced in the smelting of copper-bearing shale and were then able to make that method available to the government of the German Land of Saxony-Anhalt.* The network no longer exists because its projects have ended. However, the findings made by German and Canadian firms, findings elaborated on in this network and through expanded cooperation, are destined for use in the practical sphere. Preparations are currently underway for an exchange of technology between the UFZ on the one hand and College University of Cape Breton and the Technology Enterprise Centre in Sydney, Nova Scotia, on the other.

### ● Network: Climatic and Atmospheric Research

In the Climatic and Atmospheric Research network, Canadian and German scientists are conducting joint projects for the experimental testing and modelling of atmospheric processes. In a bilateral project recording and quantifying global material and energy flows, scientists from the Institut für Atmosphärenphysik (Institute for Atmospheric Physics) of the GKSS and from the Cloud Physics Re-

### ● Réseau « Assainissement de sols contaminés »

La coopération canado-allemande était axée, ici, sur la recherche de solutions à des problèmes environnementaux graves. *Ainsi, des scientifiques des deux pays ont créé ensemble un procédé permettant de traiter et de récupérer les poussières aéroportées fortement contaminées issues de la fonte de schistes cuivreux. Ce procédé a été mis à la disposition du gouvernement du Land de Saxe-Anhalt.* Tous les projets ayant été entre-temps menés à terme, le réseau n'existe plus. On continuera, cependant, d'appliquer les connaissances acquises par les entreprises allemandes et canadiennes et approfondies au sein du réseau et dans le cadre de leur coopération élargie. Un échange de technologies est actuellement mis sur pied entre, d'une part, l'UFZ et, d'autre part, le University College of Cape Breton et son Technology Enterprise Centre, établi à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

### ● Réseau « Recherche sur le climat et l'atmosphère »

Les scientifiques allemands et canadiens de ce réseau mènent des projets de recherche communs visant à étudier expérimentalement les processus atmosphériques et à les modéliser. Dans le cadre d'un projet bilaté-